DOHODA

medzi Európskou úniou a Marockým kráľovstvom, ktorou sa zriaďuje mechanizmus urovnávania sporov

EURÓPSKA ÚNIA, ďalej len „Únia“,

na jednej strane a

MAROCKÉ KRÁĽOVSTVO, ďalej len „Maroko“,

na druhej strane,

SA DOHODLI TAKTO:

KAPITOLA I

CIEĽ A ROZSAH PÔSOBNOSTI

Článok 1

Cieľ

Cieľom tejto dohody je predchádzať obchodným sporom medzi stranami a urovnávať ich s cieľom dospieť tam, kde to je možné, k vzájomne uspokojivému riešeniu.

Článok 2

Uplatňovanie dohody

1. Ustanovenia tejto dohody sa uplatňujú, ak ide o akýkoľvek spor týkajúci sa údajného porušovania ustanovení hlavy II (s výnimkou článku 24) Euro-stredomorskej dohody o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Marockým kráľovstvom na strane druhej (ďalej len „dohoda o pridružení“) [1] alebo údajného porušovania Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskou Úniou a Marockým kráľovstvom o reciprocných liberalizačných opatreniach pre poľnohospodárske výrobky, spracované poľnohospodárske výrobky, ryby avýrobky rybného hospodárstva, o nahradení protokolov 1, 2 a 3 a ich príloh a zmien a doplnení k Euro-stredomorskej dohode o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Marockým kráľovstvom na strane druhej. Postupy tejto dohody sa uplatňujú, ak 60 dní po oznámení sporu Asociačnej rade podľa článku 86 dohody o pridružení Asociačná rada spor neurovnala.

2. Článok 86 dohody o pridružení sa uplatňuje na spory týkajúce sa uplatňovania a výkladu ostatných ustanovení dohody o pridružení.

3. Na účely odseku 1 sa spor považuje za vyriešený, keď Asociačná rada prijala rozhodnutie podľa článku 86 ods. 2 dohody o pridružení alebo keď vyhlásila, že už žiadny spor nejestvuje.

[1] Ustanovenia tejto dohody sa uplatňujú bez toho, aby bol dotknutý článok 34 protokolu o vymedzení pojmu „výrobky s pôvodom“ a o metódach administratívnej spolupráce.

KAPITOLA II

KONZULTÁCIE A MEDIÁCIA

Článok 3

Konzultácie

1. Strany sa usilujú o vyriešenie akéhokoľvek rozdielu vo výklade a uplatňovaní ustanovení uvedených v článku 2 tak, že v dobrej viere začnú konzultácie s cieľom dosiahnuť rýchle, spravodlivé a vzájomne uspokojivé riešenie. Pri týchto konzultáciách strany prediskutujú aj vplyv údajného porušovania na ich obchod.

2. Strana požiada o konzultácie písomnou žiadosťou adresovanou druhej strane, v ktorej uvedie akékoľvek sporné opatrenie a tie ustanovenia dohôd uvedených v článku 2, ktoré pokladá za porušené, a kópiu tejto žiadosti zašle podvýboru pre priemysel, obchod a služby.

3. Konzultácie sa uskutočnia do 40 dní od dátumu prijatia žiadosti, a ak sa strany nedohodnú inak, konajú sa na území žalovanej strany. Konzultácie sa považujú za ukončené do 60 dní od dátumu prijatia žiadosti s výnimkou prípadu, ak sa obidve strany dohodnú v konzultáciách pokračovať. Konzultácie, a najmä všetky sprístupnené informácie a stanoviská, ktoré strany v priebehu týchto konaní prijali, zostanú dôverné a nepoškodia práva ani jednej strany v akýchkoľvek ďalších konaniach.

4. Konzultácie o naliehavých záležitostiach vrátane tých, ktoré sa týkajú tovaru podliehajúceho skaze alebo sezónneho tovaru, sa uskutočnia do 15 dní od dátumu prijatia žiadosti a považujú sa za ukončené do 30 dní od dátumu prijatia žiadosti.

5. Ak strana, ktorej je žiadosť o konzultácie adresovaná, na ňu neodpovie do 20 pracovných dní od dátumu jej prijatia alebo ak sa konzultácie neuskutočnia v lehotách stanovených v odseku 3 alebo 4, alebo ak boli konzultácie ukončené bez toho, aby sa dospelo k dohode o vzájomne uspokojivom riešení, žalujúca strana môže v súlade s článkom 5 požiadať o zriadenie rozhodcovského tribunálu.

Článok 4

Mediácia

1. Ak konzultácie neprinesú vzájomne uspokojivé riešenie, strany sa môžu dohodnúť, že vec predložia mediátorovi. Každá žiadosť o mediáciu sa musí podať v písomnej forme žalovanej strane a podvýboru pre priemysel, obchod a služby s uvedením každého opatrenia, ktoré je predmetom konzultácií, ako aj vzájomne dohodnutých podmienok mediácie. Každá strana sa zaväzuje posudzovať žiadosti o mediáciu s porozumením.

2. Ak sa strany nedohodnú na mediátorovi do 10 pracovných dní od dátumu prijatia žiadosti o mediáciu, predsedovia podvýboru pre priemysel, obchod a služby alebo ich zástupca vyberú mediátora žrebovaním zo skupiny jednotlivcov, ktorí sú na zozname uvedenom v článku 19 a ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi žiadnej zo strán. Výber sa uskutoční do 15 pracovných dní od dátumu prijatia žiadosti o mediáciu. Mediátor zvolá zasadnutie strán najneskôr do 30 dní od svojho zvolenia. Každá strana predloží mediátorovi svoje vyjadrenie najneskôr 15 dní pred zasadnutím a mediátor si môže vyžiadať od strán alebo od odborníkov alebo technických poradcov doplňujúce informácie, ktoré pokladá za potrebné. Všetky takto získané informácie sa musia sprístupniť každej zo strán a predložiť týmto stranám, aby sa k nim vyjadrili. Mediátor oznámi svoje stanovisko najneskôr do 45 dní od svojho zvolenia.

3. Stanovisko mediátora môže zahŕňať jedno alebo viacero odporúčaní o tom, akým spôsobom možno spor vyriešiť v súlade s ustanoveniami uvedenými v článku 2. Stanovisko mediátora je nezáväzné.

4. Strany sa môžu dohodnúť na zmene lehôt uvedených v odseku 2. Mediátor môže o zmene týchto lehôt rozhodnúť aj na žiadosť ktorejkoľvek zo strán z dôvodu konkrétnych ťažkostí dotknutej strany alebo zložitosti veci.

5. Konania zahŕňajúce mediáciu, najmä stanovisko mediátora a všetky sprístupnené informácie a stanoviská, ktoré strany v priebehu týchto konaní prijali, zostanú dôverné a nepoškodia práva ani jednej strany v akýchkoľvek ďalších konaniach.

6. Ak sa strany dohodnú, postupy súvisiace s mediáciou môžu pokračovať súbežne s rozhodcovským konaním.

7. Nahradenie mediátora sa uskutoční len z dôvodov uvedených v pravidlách 18 až 21 rokovacieho poriadku a v súlade s tam stanovenými postupmi.

KAPITOLA III

POSTUPY UROVNÁVANIA SPOROV

ODDIEL I

Rozhodcovské konanie

Článok 5

Začatie rozhodcovského konania

1. Ak sa stranám nepodarí vyriešiť spor konzultáciami podľa článku 3 alebo na základe mediácie podľa článku 4, žalujúca strana môže požiadať o zriadenie rozhodcovského tribunálu.

2. Žiadosť o zriadenie rozhodcovského tribunálu sa podáva písomne žalovanej strane a podvýboru pre priemysel, obchod a služby. Žalujúca strana vo svojej žiadosti uvedie konkrétne sporné opatrenie a vysvetlí, akým spôsobom toto opatrenie porušuje ustanovenia uvedené v článku 2. O zriadenie rozhodcovského tribunálu sa požiada najneskôr do 18 mesiacov od dátumu prijatia žiadosti o konzultácie bez toho, aby tým boli dotknuté práva žalujúcej strany požiadať o nové konzultácie v rovnakej záležitosti v budúcnosti.

Článok 6

Zriadenie rozhodcovského tribunálu

1. Rozhodcovský tribunál sa skladá z troch rozhodcov.

2. Do 10 pracovných dní od dátumu prijatia žiadosti o zriadenie rozhodcovského tribunálu žalovanou stranou uskutočnia strany vzájomné konzultácie s cieľom dosiahnuť dohodu o zložení rozhodcovského tribunálu.

3. V prípade, že strany nie sú schopné dohodnúť sa na jeho zložení v rámci lehoty stanovenej v odseku 2, ktorákoľvek strana môže požiadať predsedov podvýboru pre priemysel, obchod a služby alebo ich zástupcu, aby všetkých troch členov vybrali žrebovaním zo zoznamu zostaveného podľa článku 19, pričom jeden člen sa vyberie spomedzi jednotlivcov navrhnutých žalujúcou stranou, jeden člen spomedzi jednotlivcov navrhnutých žalovanou stranou a jeden člen spomedzi jednotlivcov, ktorí boli stranami vybraní, aby plnili predsednícke funkcie. Ak sa strany dohodnú na jednom alebo viacerých členoch rozhodcovského tribunálu, všetci zostávajúci členovia sa vyberú tým istým postupom.

4. Predsedovia podvýboru pre priemysel, obchod a služby alebo ich zástupca vyberú rozhodcov do piatich pracovných dní od dátumu predloženia žiadosti uvedenej v odseku 3.

5. Za dátum zriadenia rozhodcovského tribunálu sa považuje dátum, keď boli zvolení traja rozhodcovia.

6. Nahradenie rozhodcov sa uskutoční len z dôvodov uvedených v pravidlách 18 až 21 rokovacieho poriadku a v súlade s tam stanovenými postupmi.

Článok 7

Priebežná správa tribunálu

Rozhodcovský tribunál poskytne stranám priebežnú správu obsahujúcu skutkové zistenia, uplatniteľnosť príslušných ustanovení a základné odôvodnenie všetkých zistení a odporúčaní rozhodcovského tribunálu, a to najneskôr 120 dní od dátumu zriadenia rozhodcovského tribunálu. Ktorákoľvek strana môže rozhodcovskému tribunálu predložiť písomnú žiadosť o preskúmanie konkrétnych aspektov priebežnej správy do 15 dní od jej predloženia. Zistenia záverečného rozhodnutia tribunálu obsahujú diskusiu o argumentácii použitej vo fáze priebežného preskúmania.

Článok 8

Rozhodnutie rozhodcovského tribunálu

1. Rozhodcovský tribunál oznámi svoje rozhodnutie stranám a podvýboru pre priemysel, obchod a služby do 150 dní od dátumu svojho zriadenia. Ak usúdi, že túto lehotu nemôže dodržať, predseda rozhodcovského tribunálu o tom musí písomne informovať strany a podvýbor pre priemysel, obchod a služby a uviesť dôvody omeškania a dátum predpokladaného ukončenia činnosti tribunálu. Rozhodnutie by za žiadnych okolností nemalo byť oznámené neskôr ako 180 dní od dátumu zriadenia rozhodcovského tribunálu.

2. V naliehavých veciach vrátane tých, ktoré sa týkajú tovaru podliehajúceho skaze alebo sezónneho tovaru, rozhodcovský tribunál vynaloží maximálne úsilie na to, aby oznámil svoje rozhodnutie do 75 dní od dátumu svojho zriadenia. Rozhodnutie tribunálu by za žiadnych okolností nemalo byť vydané neskôr ako 90 dní od dátumu jeho zriadenia. Rozhodcovský tribunál vydá do 10 dní od svojho zriadenia predbežné rozhodnutie o tom, či pokladá vec za naliehavú.

3. Na žiadosť obidvoch strán rozhodcovský tribunál kedykoľvek pozastaví svoju činnosť na obdobie, na ktorom sa strany dohodli a ktoré nepresahuje 12 mesiacov, a na žiadosť žalujúcej strany obnoví svoju činnosť na konci tohto dohodnutého obdobia. Ak žalujúca strana nepožiada o obnovenie činnosti rozhodcovského tribunálu pred uplynutím dohodnutého obdobia dočasného pozastavenia činnosti, postup sa ukončí. Dočasné pozastavenie a ukončenie činnosti rozhodcovského tribunálu nepoškodia práva ani jednej strany v ďalšom konaní o rovnakej záležitosti.

ODDIEL II

Splnenie rozhodnutia

Článok 9

Splnenie rozhodnutia rozhodcovského tribunálu

Každá strana vykoná všetky opatrenia potrebné na splnenie rozhodnutia rozhodcovského tribunálu a strany sa budú snažiť o dohodu v otázke lehoty potrebnej na splnenie tohto rozhodnutia.

Článok 10

Primeraná lehota na splnenie rozhodnutia

1. Najneskôr 30 dní od prijatia oznámenia o rozhodnutí rozhodcovského tribunálu stranám žalovaná strana oznámi žalujúcej strane a podvýboru pre priemysel, obchod a služby lehotu, ktorú bude potrebovať na splnenie rozhodnutia (ďalej len „primeraná lehota“), ak nie je možné rozhodnutie splniť okamžite.

2. Ak sa strany na primeranej lehote na splnenie rozhodnutia rozhodcovského tribunálu nedohodnú, žalujúca strana do 20 dní od prijatia oznámenia vykonaného podľa odseku 1 žalovanou stranou písomne požiada rozhodcovský tribunál, aby určil dĺžku primeranej lehoty. Táto žiadosť sa súčasne oznámi druhej strane a podvýboru pre priemysel, obchod a služby. Rozhodcovský tribunál oznámi svoje rozhodnutie stranám a podvýboru pre priemysel, obchod a služby do 30 dní od dátumu predloženia žiadosti.

3. Primeranú lehotu možno predĺžiť na základe vzájomnej dohody strán.

Článok 11

Preskúmanie opatrenia prijatého na splnenie rozhodnutia rozhodcovského tribunálu

1. Pred skončením primeranej lehoty žalovaná strana oznámi druhej strane a podvýboru pre priemysel, obchod a služby akékoľvek opatrenie, ktoré prijala na splnenie rozhodnutia rozhodcovského tribunálu.

2. V prípade, ak sa medzi stranami vyskytnú nezhody týkajúce sa existencie alebo súladu akéhokoľvek opatrenia oznámeného podľa odseku 1 s ustanoveniami uvedenými v článku 2, žalujúca strana môže písomne požiadať rozhodcovský tribunál o rozhodnutie v tejto záležitosti. V tejto žiadosti uvedie konkrétne sporné opatrenie a vysvetlí, akým spôsobom toto opatrenie nie je v súlade s ustanoveniami uvedenými v článku 2. Rozhodcovský tribunál oznámi svoje rozhodnutie do 90 dní od dátumu predloženia žiadosti. V naliehavých veciach vrátane tých, ktoré sa týkajú tovaru podliehajúceho skaze alebo sezónneho tovaru, rozhodcovský tribunál oznámi svoje rozhodnutie do 45 dní od dátumu predloženia žiadosti.

Článok 12

Dočasné nápravné prostriedky v prípade nesplnenia rozhodnutia

1. Ak žalovaná strana neoznámi žiadne opatrenie prijaté na zabezpečenie splnenia rozhodnutia rozhodcovského tribunálu pred uplynutím primeranej lehoty alebo ak rozhodcovský tribunál rozhodne, že opatrenie oznámené podľa článku 11 ods. 1 nie je v súlade s povinnosťami tejto strany uvedenými v článku 2, žalovaná strana, ak ju o to požiada žalujúca strana, predloží ponuku na dočasnú kompenzáciu.

2. Ak sa nedosiahne žiadna dohoda o kompenzácii do 30 dní od skončenia primeranej lehoty alebo od rozhodnutia rozhodcovského tribunálu podľa článku 11 o tom, že prijaté opatrenie nie je v súlade s ustanoveniami uvedenými v článku 2, žalujúca strana je oprávnená na základe oznámenia druhej strane a podvýboru pre priemysel, obchod a služby pozastaviť plnenie povinností vyplývajúcich z akéhokoľvek ustanovenia uvedeného v článku 2 na úrovni rovnocennej zrušeniu alebo zníženiu výhod v dôsledku tohto porušovania. Žalujúca strana môže vykonávať pozastavenie plnenia povinností 10 pracovných dní od dátumu prijatia oznámenia žalovanou stranou s výnimkou prípadu, ak žalovaná strana požiadala o rozhodcovské konanie podľa odseku 3.

3. Ak sa žalovaná strana domnieva, že úroveň pozastavenia nie je rovnocenná zrušeniu alebo zníženiu výhod v dôsledku porušovania, môže písomne požiadať rozhodcovský tribunál o rozhodnutie v tejto záležitosti. Takáto žiadosť sa oznámi druhej strane a podvýboru pre priemysel, obchod a služby pred uplynutím lehoty 10 pracovných dní, ktorá je uvedená v odseku 2. Rozhodcovský tribunál po prípadnom vyžiadaní stanoviska odborníkov oznámi svoje rozhodnutie o úrovni pozastavenia plnenia povinností stranám a inštitucionálnemu orgánu zodpovednému za obchodné záležitosti do 30 dní od dátumu predloženia žiadosti. Plnenie povinností nie je pozastavené, kým rozhodcovský tribunál neoznámi svoje rozhodnutie, a akékoľvek pozastavenie musí byť v súlade s rozhodnutím rozhodcovského tribunálu.

4. Pozastavenie plnenia povinností je dočasné a uplatňuje sa len dovtedy, kým opatrenie, ktoré nie je v súlade s ustanoveniami uvedenými v článku 2, nie je zrušené alebo zmenené takým spôsobom, aby bolo uvedené do súladu s uvedenými ustanoveniami, ako je ustanovené v článku 13, alebo kým sa strany nedohodnú na urovnaní sporu.

Článok 13

Preskúmanie opatrenia prijatého na splnenie rozhodnutia po pozastavení plnenia povinností

1. Žalovaná strana oznámi druhej strane a podvýboru pre priemysel, obchod a služby akékoľvek opatrenie, ktoré prijala na splnenie rozhodnutia rozhodcovského tribunálu, a svoju žiadosť o ukončenie pozastavenia plnenia povinností uplatňovaného žalujúcou stranou.

2. Ak sa strany nedohodnú na zlučiteľnosti oznámeného opatrenia s ustanoveniami uvedenými v článku 2 do 30 dní od dátumu prijatia oznámenia, žalujúca strana písomne požiada rozhodcovský tribunál o rozhodnutie v tejto záležitosti. Táto žiadosť sa súčasne oznámi druhej strane a podvýboru pre priemysel, obchod a služby. Rozhodnutie rozhodcovského tribunálu sa oznámi stranám a podvýboru pre priemysel, obchod a služby do 45 dní od dátumu predloženia žiadosti. Ak rozhodcovský tribunál rozhodne, že opatrenie prijaté na zabezpečenie splnenia rozhodnutia je v súlade s ustanoveniami uvedenými v článku 2, pozastavenie plnenia povinností sa ukončí.

ODDIEL III

Spoločné ustanovenia

Článok 14

Vzájomne uspokojivé riešenie

Strany môžu kedykoľvek dospieť k vzájomne uspokojivému riešeniu sporu podľa tejto dohody. Každé takéto riešenie oznámia podvýboru pre priemysel, obchod a služby a rozhodcovskému tribunálu. Po oznámení vzájomne uspokojivého riešenia tribunál skončí svoju činnosť a tento postup sa ukončí.

Článok 15

Rokovací poriadok

1. Postupy urovnávania sporov podľa kapitoly III tejto dohody sa riadia rokovacím poriadkom pripojeným k tomuto protokolu.

2. V súlade s ustanoveniami rokovacieho poriadku sú všetky zasadnutia rozhodcovského tribunálu verejné, ak sa strany nedohodnú inak.

Článok 16

Informácie a odborné poradenstvo

Na žiadosť niektorej strany alebo z vlastnej iniciatívy môže rozhodcovský tribunál získavať informácie, ktoré pokladá za vhodné vo vzťahu k rozhodcovskému konaniu. Rozhodcovský tribunál má najmä právo vyžiadať si v prípade potreby príslušné stanovisko odborníkov. Rozhodcovský tribunál pred výberom takýchto odborníkov konzultuje so stranami. Všetky takto získané informácie sa musia sprístupniť každej zo strán a predložiť týmto stranám, aby sa k nim vyjadrili. Ak sa strany nedohodnú inak, zainteresované fyzické alebo právnické osoby zriadené v stranách sú v súlade s rokovacím poriadkom oprávnené predložiť rozhodcovskému tribunálu rozličné informácie. Tieto informácie sa obmedzujú na vecnú stránku sporu a nevenujú sa právnym otázkam.

Článok 17

Pravidlá výkladu

Každý rozhodcovský tribunál vykladá ustanovenia uvedené v článku 2 v súlade s obyčajovými pravidlami výkladu medzinárodného práva verejného vrátane tých, ktoré sú uvedené vo Viedenskom dohovore o zmluvnom práve. Rozhodnutia rozhodcovského tribunálu nemôžu rozširovať ani obmedzovať práva a povinnosti uvedené v ustanoveniach článku 2.

Článok 18

Rozhodnutia rozhodcovského tribunálu

1. Rozhodcovský tribunál vynaloží maximálne úsilie, aby sa ku každému rozhodnutiu dospelo konsenzom. Ak však k rozhodnutiu nemožno dospieť konsenzom, rozhodnutie v záležitosti sa prijme väčšinou hlasov. Nesúhlasné stanoviská rozhodcov sa však v žiadnom prípade nezverejňujú.

2. Každé rozhodnutie rozhodcovského tribunálu je pre strany záväzné a nezakladá žiadne práva ani povinnosti fyzickým alebo právnickým osobám. Rozhodnutie obsahuje skutkové zistenia, uplatniteľnosť príslušných ustanovení dohôd uvedených v článku 2 a základné odôvodnenie všetkých zistení a záverov, ku ktorým tribunál dospel. Podvýbor pre priemysel, obchod a služby zverejní rozhodnutie rozhodcovského tribunálu v celom rozsahu s výnimkou prípadu, keď sa rozhodne tak neurobiť s cieľom zabezpečiť ochranu dôverných obchodných informácií.

KAPITOLA IV

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 19

Zoznamy rozhodcov

1. Podvýbor pre priemysel, obchod a služby vypracuje najneskôr do šiestich mesiacov od nadobudnutia platnosti tejto dohody zoznam najmenej 15 jednotlivcov, ktorí sú ochotní a schopní vykonávať funkciu rozhodcov. Každá zo strán navrhne najmenej päť jednotlivcov, ktorí majú vykonávať funkciu rozhodcov. Obe strany tiež vyberú najmenej päť jednotlivcov, ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi žiadnej z nich a ktorí majú plniť funkciu predsedu rozhodcovského tribunálu. Podvýbor pre priemysel, obchod a služby zabezpečí, aby bol zoznam vždy udržiavaný na tejto úrovni.

2. Rozhodcovia majú osobitné znalosti alebo skúsenosti v oblasti práva a medzinárodného obchodu. Sú nezávislí, konajú z vlastného presvedčenia, neprijímajú pokyny od žiadnej organizácie alebo vlády, ani nie sú spojení s vládou žiadnej zo strán a konajú v súlade s kódexom správania, ktorý tvorí prílohu k tejto dohode.

3. Podvýbor pre priemysel, obchod a služby môže vypracovať doplňujúce zoznamy najmenej 15 jednotlivcov s odbornými znalosťami v konkrétnych sektoroch, na ktoré sa vzťahujú dohody uvedené v článku 2. Každá zo strán navrhne najmenej päť jednotlivcov, ktorí majú vykonávať funkciu rozhodcov. Obidve strany tiež vyberú najmenej päť jednotlivcov, ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi žiadnej z nich a ktorí majú plniť funkciu predsedu rozhodcovského tribunálu. Ak sa uplatní postup výberu podľa článku 6 ods. 2, predsedovia podvýboru pre priemysel, obchod a služby môžu na základe súhlasu obidvoch strán použiť tento sektorový zoznam.

Článok 20

Vzťah k povinnostiam vyplývajúcim z členstva vo WTO

1. Keď sa strana usiluje o urovnanie sporu týkajúceho sa povinnosti vyplývajúcej z Dohody WTO, uplatní príslušné pravidlá a postupy podľa Dohody WTO, ktoré sa uplatňujú bez ohľadu na ustanovenia tejto dohody.

2. Keď sa strana usiluje o urovnanie sporu týkajúceho sa povinnosti patriacej do rozsahu pôsobnosti tejto dohody, ako sa vymedzuje v článku 2, uplatní príslušné pravidlá a postupy podľa tejto dohody.

3. Ak sa strany nedohodnú inak a ak sa strana usiluje o urovnanie sporu týkajúceho sa povinnosti patriacej do rozsahu pôsobnosti tejto dohody, ako sa vymedzuje v článku 2, ktorá je svojou podstatou rovnocenná povinnosti vyplývajúcej z Dohody WTO, uplatní príslušné pravidlá a postupy podľa Dohody WTO, ktoré sa uplatňujú bez ohľadu na ustanovenia tejto dohody.

4. Keď sa konanie o urovnaní sporu raz začne, fórum vybrané v súlade s predchádzajúcimi odsekmi, ak neodmietlo túto právomoc, sa použije s vylúčením ostatných fór.

5. Žiadne z ustanovení tejto dohody nebráni strane, aby uplatnila pozastavenie plnenia povinností, ktoré schválil orgán WTO na urovnávanie sporov. Ani jedna strana sa nebude odvolávať na Dohodu WTO s cieľom zabrániť druhej strane v pozastavení plnenia povinností podľa tejto dohody.

Článok 21

Lehoty

1. Všetky lehoty uvedené v tejto dohode vrátane lehôt, ktoré majú rozhodcovské tribunály na oznámenie svojich rozhodnutí, sa počítajú podľa kalendárnych dní odo dňa nasledujúceho po úkone alebo skutočnosti, ktorých sa týkajú, ak nie je uvedené inak.

2. Každá lehota uvedená v tejto dohode sa môže zmeniť vzájomnou dohodou strán. Strany sa zaväzujú s porozumením posudzovať žiadosti o predĺženie akejkoľvek lehoty z dôvodu ťažkostí, ktorým čelí ktorákoľvek zo strán v súvislosti s dodržiavaním postupov tejto dohody. Na žiadosť jednej zo strán rozhodcovský tribunál môže upraviť lehoty uplatniteľné v konaniach, pričom zohľadní rozdielnu úroveň rozvoja strán.

Článok 22

Preskúmanie a úprava dohody

1. Asociačná rada môže po nadobudnutí platnosti tejto dohody a jej príloh kedykoľvek preskúmať ich vykonávanie s cieľom rozhodnúť o pokračovaní, úprave alebo skončení ich vykonávania.

2. Pri tomto preskúmaní môže Asociačná rada zvážiť možnosť zriadenia odvolacieho orgánu obvyklého vo viacerých euro-stredomorských dohodách.

3. Asociačná rada sa môže rozhodnúť upraviť túto dohodu a jej prílohy.

Článok 23

Nadobudnutie platnosti

Strany schvália túto dohodu v súlade so svojimi vlastnými postupmi. Táto dohoda nadobúda platnosť prvým dňom druhého mesiaca nasledujúceho po dátume, keď si strany navzájom oznámia, že postupy uvedené v tomto článku boli dokončené.

V Bruseli trinásteho decembra dvetisícdesať, v dvoch vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom, talianskom a arabskom jazyku, pričom každé z týchto znení je rovnako autentické.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Ghall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



عن الإتحاد الأوروبي

За Кралство Мароко
Por el Reino de Marruecos
Za Marocké království
For Kongeriget Marokko
Für das Königreich Marokko
Maroko Kuningriigi nimel
Για το Βασίλειο του Μαρόκου
For the Kingdom of Morocco
Pour le Royaume du Maroc
Per il Regno del Marocco
Marokas Karalistes vārdā –
Maroko Karalystės vardu
A Marokkói Királyság részéről
Għar-Renju tal-Marokk
Voor het Koninkrijk Marokko
W imieniu Królestwa Maroka
Pelo Reino de Marrocos
Pentru Regatul Maroc
Za Marocké kráľovstvo
Za Kraljevino Maroko
Marokon kuningaskunnan puolesta
För Konungariket Marocko



عن المملكة المغربية

PRÍLOHY

PRÍLOHA I: **ROKOVACÍ PORIADOK PRE ROZHODCOVSKÉ KONANIE**

PRÍLOHA II: **KÓDEX SPRÁVANIA PRE ČLENOV ROZHODCOVSKÝCH TRIBUNÁLOV A MEDIÁTOROV**

PRÍLOHA I

ROKOVACÍ PORIADOK PRE ROZHODCOVSKÉ KONANIE

Všeobecné ustanovenia

1. V tejto dohode a podľa tohto poriadku:

„poradca“ je osoba, ktorú si strana vybrala, aby tejto strane radila alebo pomáhala v súvislosti s rozhodcovským konaním;

„žalujúca strana“ je ktorákoľvek strana, ktorá žiada zriadenie rozhodcovského tribunálu podľa článku 5 tejto dohody;

„žalovaná strana“ je strana, ktorá údajne porušuje ustanovenia uvedené v článku 2 tejto dohody;

„rozhodcovský tribunál“ je tribunál zriadený podľa článku 6 tejto dohody;

„zástupca strany“ je zamestnanec alebo akákoľvek osoba menovaná ministerstvom, vládnou agentúrou alebo akýmkoľvek iným verejným subjektom strany;

„deň“ je kalendárny deň, ak nie je uvedené inak.

2. Žalovaná strana je zodpovedná za logistické zabezpečenie konania o urovnanie sporu, najmä za organizáciu vypočutí, ak nie je dohodnuté inak. Únia však znáša výdavky vyplývajúce z organizačných záležitostí súvisiacich s konzultáciami, mediáciou a rozhodcovským konaním s výnimkou odmien a výdavkov, ktoré sa majú vyplatiť mediátorom a rozhodcom, ktoré sa znášajú spoločne.

Oznámenia

3. Strany a rozhodcovský tribunál odošlú každú žiadosť, oznámenie, písomné podanie alebo iný dokument elektronickou poštou a zároveň v rovnaký deň odošlú jeho kópiu faxom, doporučenou poštou, kuriérom, doručením s potvrdením o prevzatí alebo akýmkoľvek telekomunikačným prostriedkom, ktorý zabezpečí záznam o jeho odoslaní. Správa poslaná elektronickou poštou a faxom sa pokladá za prijatú v rovnaký deň, keď bola odoslaná, ak sa nepreukáže opak.

4. Strana predloží druhej strane a každému rozhodcovi elektronickú kópiu každého svojho písomného podania. Predloží aj papierovú kópiu dokumentu.

5. Všetky oznámenia sú adresované Ministerstvu zahraničných vecí Maroka a Generálnemu riaditeľstvu Európskej komisie pre obchod.

6. Drobné chyby administratívnej povahy v ktorejkoľvek žiadosti, oznámení, písomnom podaní alebo inom dokumente týkajúcom sa rozhodcovského konania možno opraviť doručením nového dokumentu, v ktorom sú zreteľne vyznačené zmeny.

7. Ak posledný deň na doručenie dokumentu pripadá na úradný sviatok alebo deň pracovného pokoja Maroka alebo Únie, dokument môže byť doručený na nasledujúci pracovný deň. Strany si vymenia zoznamy s dátumami svojich úradných sviatkov a dní pracovného pokoja platné pre nasledujúci rok v prvý pondelok každého decembra. Žiadne dokumenty, oznámenia alebo žiadosti akéhokoľvek druhu sa nepokladajú za prijaté v úradný sviatok alebo deň pracovného pokoja. Okrem toho sa pri počítaní všetkých lehôt ustanovených v tejto dohode, pokiaľ ide o pracovné dni, berú do úvahy iba pracovné dni spoločné pre obe strany.

8. V závislosti od predmetu sporných ustanovení sa kópie všetkých žiadostí a oznámení adresovaných podvýboru pre priemysel, obchod a služby v súlade s touto dohodou posielajú aj ostatným príslušným podvýborom zriadeným na základe dohody o pridružení.

Začatie rozhodcovského konania

9. a) Ak sa podľa článku 6 tejto dohody alebo podľa pravidiel 19, 20 alebo 49 tohto rokovacieho poriadku členovia rozhodcovského tribunálu vyberajú žrebovaním, sú na ňom prítomní zástupcovia oboch strán.

b) Ak sa strany nedohodnú inak, s rozhodcovským tribunálom sa stretnú do siedmich pracovných dní po jeho zriadení, aby rozhodli o tých záležitostiach, ktoré tieto strany alebo rozhodcovský tribunál pokladajú za vhodné, vrátane odmien a výdavkov, ktoré sa majú vyplatiť rozhodcom a ktoré budú v súlade s normami WTO. Členovia rozhodcovského tribunálu a zástupcovia strán sa môžu na tomto stretnutí zúčastniť prostredníctvom telefónu alebo videokonferencie.

10. a) Ak sa strany do piatich pracovných dní od dátumu výberu rozhodcov nedohodnú inak, právomoci rozhodcovského tribunálu sú:

„preskúmať na základe príslušných ustanovení dohôd uvedených v článku 2 tejto dohody o urovnávaní sporov záležitosť uvedenú v žiadosti o zriadenie rozhodcovského tribunálu, rozhodnúť o zlučiteľnosti príslušného opatrenia s ustanoveniami uvedenými v článku 2 tejto dohody o urovnávaní sporov a prijať rozhodnutie v súlade s článkom 8 tejto dohody o urovnávaní sporov."

b) Strany musia oznámiť rozhodcovskému tribunálu dohodnuté právomoci do piatich pracovných dní od dosiahnutia svojej dohody.

Prvé podania

11. Žalujúca strana doručí svoje prvé písomné podanie najneskôr 20 dní od dátumu zriadenia rozhodcovského tribunálu. Žalovaná strana doručí svoje písomné vyjadrenie k podaniu najneskôr 20 dní od dátumu doručenia prvého písomného podania.

Činnosť rozhodcovských tribunálov

12. Všetkým zasadnutiam rozhodcovského tribunálu predsedá jeho predseda. Rozhodcovský tribunál môže na predsedu delegovať právomoc prijímať správne a procesné rozhodnutia.

13. Ak nie je v tejto dohode stanovené inak, rozhodcovský tribunál môže vykonávať svoje činnosti akýmikoľvek prostriedkami vrátane telefónu, faxového prenosu alebo počítačového spojenia.

14. Na rokovaniach rozhodcovského tribunálu sa môžu zúčastňovať len rozhodcovia, ale rozhodcovský tribunál môže povoliť svojim asistentom účasť na týchto rokovaniach.

15. Za návrh akéhokoľvek rozhodnutia je zodpovedný výlučne rozhodcovský tribunál a táto zodpovednosť sa nesmie delegovať.

16. Ak sa vyskytne procesná otázka, na ktorú sa ustanovenia tejto dohody a jej príloh nevzťahujú, rozhodcovský tribunál môže po konzultácii so stranami prijať vhodný postup, ktorý je zlučiteľný s týmito ustanoveniami.

17. Ak sa rozhodcovský tribunál domnieva, že existuje potreba upraviť akúkoľvek lehotu uplatniteľnú pri konaní alebo urobiť akúkoľvek inú procesnú alebo administratívnu úpravu, písomne informuje strany o dôvodoch na zmenu alebo úpravu a o období alebo úprave, ktoré sú potrebné. Rozhodcovský tribunál môže prijať takúto zmenu alebo úpravu po konzultácii so stranami. Lehoty článku 8 ods. 2 tejto dohody sa neupravujú.

Nahradenie

18. Ak rozhodca nie je schopný zúčastniť sa na konaní, odstúpi alebo musí byť nahradený, náhrada zaňho sa vyberie v súlade s článkom 6 ods. 3

19. Ak sa niektorá strana domnieva, že niektorý rozhodca nespĺňa požiadavky kódexu správania a z tohto dôvodu by sa mal nahradiť, táto strana by to mala oznámiť druhej strane do 15 dní od okamihu, keď sa dozvedela okolnosti, z ktorých vyplýva závažné porušenie kódexu správania rozhodcom.

Ak sa niektorá strana domnieva, že niektorý rozhodca s výnimkou predsedu nespĺňa požiadavky kódexu správania, strany spolu konzultujú, a ak sa tak dohodnú, nahradia tohto rozhodcu a vyberú zaňho náhradu na základe postupu stanoveného v článku 6 ods. 3 tejto dohody.

Ak sa strany nedohodnú na potrebe nahradiť niektorého rozhodcu, ktorákoľvek strana môže požiadať, aby sa táto záležitosť predložila predsedovi rozhodcovského tribunálu, ktorého rozhodnutie je konečné.

Ak predseda zistí, že niektorý rozhodca nespĺňa požiadavky kódexu správania, vyberie nového rozhodcu žrebovaním zo skupiny jednotlivcov uvedenej v článku 19 ods. 1 tejto dohody, ktorej členom bol pôvodný rozhodca. Ak pôvodného rozhodcu vybrali strany podľa článku 6 ods. 2 tejto dohody, náhrada sa vyberie žrebovaním zo skupiny jednotlivcov, ktorých navrhli žalujúca strana a žalovaná strana podľa článku 19 ods. 1 tejto dohody. Výber nového rozhodcu sa uskutoční do piatich pracovných dní od dátumu podania žiadosti predsedovi rozhodcovského tribunálu.

20. Ak sa niektorá strana domnieva, že predseda rozhodcovského tribunálu nespĺňa požiadavky kódexu správania, strany spolu konzultujú, a ak sa tak dohodnú, nahradia predsedu a vyberú náhradu zaňho na základe postupu stanoveného v článku 6 ods. 3 tejto dohody.

Ak sa strany nedohodnú na potrebe nahradiť predsedu, ktorákoľvek strana môže požiadať, aby sa táto záležitosť predložila jednému zo zostávajúcich členov skupiny jednotlivcov vybraných na funkciu predsedu podľa článku 19 ods. 1 tejto dohody. Jeho alebo jej meno vyberú žrebovaním predsedovia podvýboru pre priemysel, obchod a služby alebo ich zástupca. Rozhodnutie tejto osoby o potrebe nahradenia predsedu je konečné.

Ak táto osoba rozhodne, že pôvodný predseda nespĺňa požiadavky kódexu správania, vyberie nového predsedu žrebovaním zo zostávajúcej skupiny jednotlivcov podľa článku 19 ods. 1 tejto dohody, ktorí môžu vykonávať funkciu predsedu. Výber nového predsedu sa uskutoční do piatich pracovných dní od dátumu podania žiadosti uvedenej v tomto odseku.

21. Rozhodcovské konanie sa pozastaví na obdobie potrebné na uskutočnenie postupov ustanovených v pravidlách 18, 19 a 20.

Vypočutia

22. Predseda stanoví dátum a čas vypočutia po porade so stranami a ostatnými členmi rozhodcovského tribunálu a písomne ho potvrdí stranám. Strana zodpovedná za logistické zabezpečenie konania túto informáciu zverejní, ak je vypočutie verejné. S výnimkou prípadu, ak niektorá strana vyjadrí svoj nesúhlas, rozhodcovský tribunál môže rozhodnúť, že vypočutie nezvolá.

23. Ak sa strany nedohodnú inak, vypočutie sa koná v Bruseli, ak je žalujúcou stranou Maroko, a v Rabate, ak je žalujúcou stranou Únia.

24. Rozhodcovský tribunál môže zvolať jedno dodatočné vypočutie len za výnimočných okolností. Pre postupy ustanovené podľa článku 10 ods. 2, článku 11 ods. 2, článku 12 ods. 3 a článku 13 ods. 2 tejto dohody sa dodatočné vypočutie nezvoláva.

25. Všetci rozhodcovia sa zúčastňujú celého priebehu každého vypočutia.

26. Bez ohľadu na to, či je konanie verejné, alebo nie, na vypočutí sa môžu zúčastniť tieto osoby:

a) zástupcovia strán;

b) poradcovia strán;

c) administratívni pracovníci, tlmočníci, prekladatelia a súdni zapisovatelia a

d) asistenti rozhodcov.

Rozhodcovský tribunál môžu osloviť len zástupcovia a poradcovia strán.

27. Najneskôr päť pracovných dní pred dátumom vypočutia každá strana doručí rozhodcovskému tribunálu zoznam mien osôb, ktoré v mene tejto strany na vypočutí ústne prednesú argumenty alebo stanoviská, a ostatných zástupcov alebo poradcov, ktorí sa na vypočutí zúčastnia.

28. Vypočutia rozhodcovských tribunálov sú verejné, ak sa strany nerozhodnú inak. Ak sa strany rozhodnú, že vypočutie je neverejné, časť vypočutia môže byť predsa verejná, ak tak rozhodne rozhodcovský tribunál na žiadosť strán. Zasadnutie rozhodcovského tribunálu však musí byť neverejné, keď podanie a argumenty niektorej strany obsahujú dôverné obchodné informácie.

29. Rozhodcovský tribunál vedie vypočutie týmto spôsobom:

Argumentácia:

a) argumentácia žalujúcej strany;

b) argumentácia žalovanej strany.

Protiargumentácia:

a) argumentácia žalujúcej strany;

b) odpoveď žalovanej strany.

30. Rozhodcovský tribunál môže kedykoľvek počas vypočutia klásť otázky priamo ktorejkoľvek zo strán.

31. Rozhodcovský tribunál zabezpečí, aby sa prepis každého vypočutia vyhotovil a čo najskôr doručil stranám.

32. Do desiatich pracovných dní od dátumu vypočutia môže ktorákoľvek strana doručiť doplňujúce písomné podanie týkajúce sa akejkoľvek záležitosti, ktorá sa vyskytla počas vypočutia.

Písomné otázky

33. Rozhodcovský tribunál sa môže kedykoľvek v priebehu konania písomne obrátiť s otázkami na jednu alebo obidve strany. Každá zo strán dostane kópiu všetkých otázok, ktoré položil rozhodcovský tribunál.

34. Strana poskytne kópiu svojej písomnej odpovede na otázky rozhodcovského tribunálu aj druhej strane. Každá strana dostane príležitosť predložiť písomné pripomienky k odpovedi druhej strany do piatich pracovných dní od dátumu jej prijatia.

Dôverný charakter

35. Strany zachovávajú dôverný charakter vypočutí rozhodcovského tribunálu, ak sú vypočutia neverejné v súlade s pravidlom 28. Každá strana zaobchádza so všetkými informáciami, ktoré druhá strana predložila rozhodcovskému tribunálu a označila ich za dôverné, ako s dôvernými informáciami. Ak niektorá strana predloží rozhodcovskému tribunálu dôverné znenie svojich písomných podaní, na žiadosť druhej strany poskytne aj nedôverný súhrn informácií obsiahnutých vo svojich podaniach, ktorý by bolo možné zverejniť, najneskôr do 15 dní od dátumu žiadosti alebo podania podľa toho, k čomu došlo neskôr. Nič v týchto pravidlách nebráni strane zverejniť vyhlásenia o jej vlastných stanoviskách.

Jednostranné kontakty

36. Rozhodcovský tribunál sa nestretne ani nenadviaže kontakt s jednou stranou v neprítomnosti druhej strany.

37. Žiadny člen rozhodcovského tribunálu nesmie hovoriť o žiadnych aspektoch predmetu konania s jednou stranou alebo s obidvoma stranami v neprítomnosti ostatných rozhodcov.

Podania amicus curiae

38. Ak sa strany do piatich dní od dátumu zriadenia rozhodcovského tribunálu nedohodnú inak, rozhodcovský tribunál môže prijímať nevyžiadané písomné podania za predpokladu, že boli podané do desiatich dní od dátumu zriadenia rozhodcovského tribunálu, že sú stručné a v žiadnom prípade nie dlhšie ako 15 strán strojopisu vrátane akýchkoľvek príloh a že sa priamo týkajú skutkovej záležitosti, ktorú posudzuje rozhodcovský tribunál.

39. Podanie obsahuje opis fyzickej alebo právnickej osoby, ktorá ho predkladá, vrátane charakteru jej činností a zdroja jej financovania a špecifikuje sa v ňom charakter záujmu danej osoby na rozhodcovskom konaní. Vypracuje sa v jazykoch, ktoré si strany vybrali v súlade s pravidlami 42 a 43 tohto rokovacieho poriadku.

40. Rozhodcovský tribunál uvedie vo svojom rozhodnutí zoznam všetkých podaní, ktoré dostal a ktoré vyhovujú uvedeným pravidlám. Rozhodcovský tribunál nie je povinný zaoberať sa vo svojom rozhodnutí argumentmi uvedenými v týchto podaniach. Každé podanie, ktoré rozhodcovský tribunál podľa tohto pravidla dostane, sa predkladá stranám na vyjadrenie.

Naliehavé veci

41. V naliehavých veciach uvedených v tejto dohode rozhodcovský tribunál po konzultácii so stranami podľa potreby upraví lehoty uvedené v tomto rokovacom poriadku a oznámi stranám tieto úpravy.

Preklad a tlmočenie

42. Počas konzultácií uvedených v článku 6 ods. 2 tejto dohody a najneskôr na stretnutí uvedenom v pravidle 9 písm. b) tohto rokovacieho poriadku sa strany usilujú o dosiahnutie dohody o spoločnom pracovnom jazyku pre konania pred rozhodcovským tribunálom.

43. Ak sa strany nedokážu dohodnúť na spoločnom pracovnom jazyku, každá strana zabezpečí a znáša náklady za preklady svojich písomných podaní do jazyka, ktorý si vybrala druhá strana.

44. Žalovaná strana zabezpečí tlmočenie ústnych podaní do jazykov, ktoré si strany vybrali.

45. Rozhodnutia rozhodcovského tribunálu sa oznamujú v jazyku alebo jazykoch, ktoré si strany vybrali.

46. Ktorákoľvek strana môže predložiť pripomienky k preloženému zneniu dokumentu, ktorý je vyhotovený v súlade s týmto rokovacím poriadkom.

Výpočet lehôt

47. Ak z dôvodu uplatnenia pravidla 7 tohto rokovacieho poriadku niektorá strana dostane dokument v iný deň než v deň, v ktorý tento dokument dostala druhá strana, akákoľvek lehota vypočítavaná na základe dátumu prijatia tohto dokumentu sa počíta od posledného dňa prijatia tohto dokumentu.

Ostatné postupy

48. Tento rokovací poriadok je uplatniteľný aj na postupy ustanovené podľa článku 10 ods. 2, článku 11 ods. 2, článku 12 ods. 3 a článku 13 ods. 2 tejto dohody. Lehoty uvedené v tomto rokovacom poriadku sa však upravia v súlade s osobitnými lehotami stanovenými na prijatie rozhodnutia rozhodcovským tribunálom v týchto ostatných postupoch.

49. Ak nie je možné opätovne zvolať pôvodný rozhodcovský tribunál alebo niektorých z jeho členov pre postupy ustanovené podľa článku 10 ods. 2, článku 11 ods. 2, článku 12 ods. 3 a článku 13 ods. 2 tejto dohody, uplatnia sa postupy uvedené v článku 6 tejto dohody. Lehota na oznámenie rozhodnutia sa predĺži o 15 dní.

PRÍLOHA II

KÓDEX SPRÁVANIA PRE ČLENOV ROZHODCOVSKÝCH TRIBUNÁLOV A MEDIÁTOROV

Vymedzenie pojmov

1. V tomto kódexe správania:

a) „člen“ alebo „rozhodca“ je člen rozhodcovského tribunálu účinne zriadeného podľa článku 6 tejto dohody;

b) „mediátor“ je osoba vykonávajúca mediáciu v súlade s článkom 4 tejto dohody;

c) „kandidát“ je osoba, ktorej meno je na zozname rozhodcov uvedenom v článku 19 tejto dohody a o ktorej sa uvažuje v súvislosti s výberom za člena rozhodcovského tribunálu podľa článku 6 tejto dohody;

d) „asistent“ je osoba, ktorá podľa podmienok mandátu člena pomáha tomuto členovi pri vyhľadávaní informácií alebo pri výkone jeho funkcie;

e) „konanie“, ak nie je uvedené inak, je rozhodcovské konanie podľa tejto dohody;

f) „zamestnanci“ v súvislosti s členom sú osoby, ktoré tento člen riadi a kontroluje, s výnimkou asistentov.

Zodpovednosť vo vzťahu ku konaniu

2. Každý kandidát a člen sa vystríha nevhodného správania a zdania nevhodného správania, je nezávislý a nestranný, vyhýba sa priamym a nepriamym konfliktom záujmov a dodržiava vysoký štandard správania tak, aby sa zachovala bezúhonnosť a nestrannosť mechanizmu urovnávania sporov. Bývalí členovia musia dodržiavať povinnosti ustanovené v odsekoch 15, 16, 17, a 18 tohto kódexu správania.

Povinnosť zverejnenia

3. Skôr, ako sa potvrdí výber kandidáta za člena rozhodcovského tribunálu podľa tejto dohody, kandidát zverejní akýkoľvek záujem, vzťah alebo záležitosť, ktoré by mohli ovplyvňovať jeho nezávislosť alebo nestrannosť alebo ktoré by odôvodnene mohli vytvoriť zdanie nevhodného správania alebo zaujatosti v konaní. Kandidát preto vynaloží všetko primerané úsilie na zistenie všetkých takýchto záujmov, vzťahov a záležitostí.

4. Kandidát alebo člen oznámi záležitosti týkajúce sa skutočného alebo možného porušenia tohto kódexu správania len podvýboru pre priemysel, obchod a služby, aby ich strany mohli posúdiť.

5. Po výbere za člena daná osoba naďalej vynakladá všetko primerané úsilie na zisťovanie akýchkoľvek záujmov, vzťahov alebo záležitostí uvedených v odseku 3 tohto kódexu správania a zverejní ich. Povinnosť zverejnenia je trvalá povinnosť, ktorá od člena vyžaduje zverejňovanie všetkých takýchto záujmov, vzťahov alebo záležitostí, ktoré môžu vzniknúť v priebehu ktorejkoľvek fázy konania. Člen zverejní takéto záujmy, vzťahy alebo záležitosti tak, že ich písomne oznámi podvýboru pre priemysel, obchod a služby, aby ich strany mohli posúdiť.

Povinnosti členov

6. Člen po svojom výbere vykonáva svoje povinnosti počas celého priebehu konania dôkladne, rýchlo, spravodlivo a usilovne.

7. Člen posudzuje len tie záležitosti, ktoré sa objavili počas konania a sú potrebné na rozhodnutie, a túto povinnosť nedeleguje na žiadnu inú osobu.

8. Člen urobí všetky potrebné kroky s cieľom zabezpečiť, aby jeho asistent a zamestnanci poznali a dodržiavali odseky 2, 3, 4, 5, 16, 17 a 18 tohto kódexu správania.

9. Člen sa neangažuje v jednostranných kontaktoch, ktoré sa týkajú konania.

Nezávislosť a nestrannosť členov

10. Člen musí byť nezávislý a nestranný a musí sa vyhýbať vytváraniu zdania nevhodného správania alebo zaujatosti a nie je ovplyvňovaný vlastnými záujmami, vonkajším tlakom, politickými úvahami, protestom verejnosti, vernosťou niektorej zo strán alebo strachom z kritiky.

11. Člen priamo ani nepriamo neprevezme žiadny záväzok ani neprijme žiadnu výhodu, ktoré by akýmkoľvek spôsobom zasahovali do riadneho výkonu jeho povinností alebo by vzbudzovali zdanie takéhoto zásahu.

12. Člen nemôže využívať svoje postavenie v rozhodcovskom tribunáli na presadzovanie akýchkoľvek osobných alebo súkromných záujmov a vyhýba sa činnostiam, ktoré môžu vytvárať dojem, že iné osoby sú v osobitnom postavení, ktoré im umožňuje ovplyvňovať ho.

13. Člen nemôže dovoliť, aby jeho finančné, obchodné, profesijné, rodinné alebo spoločenské vzťahy alebo povinnosti ovplyvňovali jeho správanie alebo rozhodovanie.

14. Člen nesmie vstupovať do žiadneho vzťahu alebo nadobúdať akékoľvek finančné podiely, ktoré by mohli ovplyvniť jeho nestrannosť alebo ktoré by mohli odôvodnene vytvárať zdanie nevhodného správania alebo zaujatosti.

Povinnosti bývalých členov

15. Všetci bývalí členovia sa musia vyhýbať konaniu, ktoré by mohlo vzbudiť dojem, že pri výkone svojich povinností boli zaujatí alebo že mali výhody z rozhodnutia rozhodcovského tribunálu.

Dôverný charakter

16. Žiadny člen alebo bývalý člen nikdy nezverejní ani nepoužije žiadne neverejné informácie, ktoré sa týkajú konania alebo ktoré získal počas konania, inak ako na účely samotného konania a v žiadnom prípade nezverejní ani nepoužije žiadne takéto informácie na získanie osobnej výhody alebo výhody pre iné osoby, alebo na poškodenie záujmov iných osôb.

17. Člen nezverejní rozhodnutie rozhodcovského tribunálu ani jeho častí pred jeho uverejnením v súlade s touto dohodou.

18. Člen alebo bývalý člen nikdy nezverejnia rokovania rozhodcovského tribunálu alebo názor ktoréhokoľvek člena.

Výdavky

19. Každý člen uchováva záznam a poskytne odpočet času venovaného konaniu a svojich výdavkov.

Mediátori

20. Pravidlá opísané v tomto kódexe správania, ktoré sa uplatňujú na členov alebo bývalých členov, sa primerane uplatňujú na mediátorov.